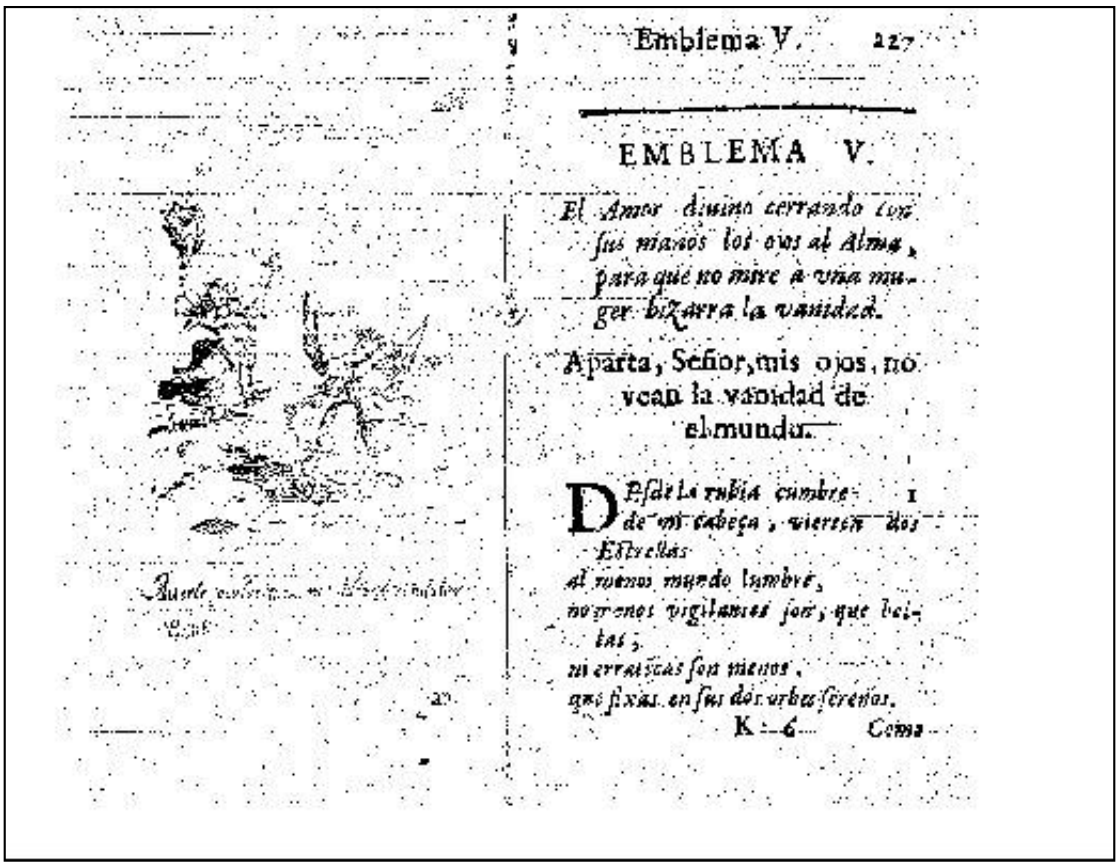
Emblema 5



Emblema V. 227

EMBLEMA V.

El Amor divino cerrando con sus manos los ojos al Alma, para que no mire a una muger bizarra la vanidad.

Aparta, Señor, mis ojos, no vean la vanidad de el mundo.

DEsde la rubia cumbre de mi cabeça, vieressen dos Estrellas
al nuevo mundo lumbre,
no menos vigilantes son, que bellas;
ni errantes las menos,
que fixas en sus dos orbes serenos.

K 6 Coma

Motes

"Averte oculos meos ne videant vanitatem."

Aparta, Señor, mis ojos, no vean la vanidad del mundo.

- **Traducido por:** El autor del texto.
- **Ubicación:** En la imagen
- **Observación:**
- **Fuente del mote:**
  I. *"psalm. iuxta LXX 118,37 /psalm. iuxta Hebraicum 118,37."* de la obra VVLG. **Texto exacto:** El mismo del mote. **Intermediarios:** AMBR. fug. saec. 1,4.
  PAVL. NOL. epist. 23,22.
  AVG. in psalm. 118 serm. 12,1.
  AVG. in psalm. 118 serm. 12,3.
  AVG. in psalm. 118 serm. 16,2.
  AVG. pecc. orig. 1,15.
  PROSP. in psalm.118,37
  CASSIOD. in psalm. 118,37.

©Universidade da Coruña

Glosa

El Alma desea que sus ojos sean ciegos al mundo y ver únicamente a Dios y el camino que a Él conduce,

Exemplas

A Dina le es robada su gloria de doncella.

Judith degüella al Bárbaro Holofernes.

Santa Lucía presenta sus ojos a un hombre deseoso de ellos, para que vea la brev

Picturas

- **Motivo:** El Amor divino -representado como niño alado con sayo y la cabeza resplandeciente- cubre con sus manos los ojos del Alma -niña vestida con túnica talar- para que no pueda contemplar a una dama vanidosa, vestida con traje de cortesana, que porta un aventador de plumas en su mano izquierda y un recipiente en forma de venera del que surgen pompas de jabón en la derecha.
- **Significado:** El Alma ruega al Amor divino que aparte sus ojos de las vanidades del mundo.
- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Alma, Dios, Ojos
- **Onomásticas:** CIELO, DINA, DIOS, HOLOFERNES, JOB, JUDITH, SANTA LUCÍA, SUSANA, TÁNTALO
- **Onomásticas:** Alma (Personificaciones, Otros), Amor divino (Personificaciones, Otros), Aventador (Humano, Herramientas), Cortesana (Humano, Oficios), Pompa de jabón (Humano, Juegos)

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

EMBLEMA V.

El Amor diuino cerrando con ſus manos los ojos al Alma, para que no mire à vna muger bizarra la vanidad.

Aparta, Señor, mis ojos, no vean la vanidad de el mundo.

DEſde la rubia cumbre 1
de mi cabeça, vierten dos Eſtrellas
al menor mundo lumbre,
no menos vigilantes ſon, que bellas,
ni erraticas ſon menos,
que fixas en ſus dos orbes ſerenos.

©Universidade da Coruña

Como ſoldados velan 2
clauadas en ſus pueſtos, y en vn punto
à varias partes buelan,
marchan à priſa, y hazen alto iunto,
y deſde ſus aſſientos
beben las alas à los miſmos vientos.
En ſus tiendas metidas 3
guardan la entrada al peregrino engaño,
mas cortinas corridas
ſe exponen temerarias à ſu daño,
que Aſtrologo tan ſabio
tales Eſtrellas puſo en ſu aſtrolabio?
Voſotras luzes bellas 4
de mis dos ojos claros ſois, voſotras
ſois las viuas Eſtrellas,
que en mirar vnas, en variar ſois otras,
yo no ſe como riya

tan

tan varia eſtancia, variedad tan fixa?
Voſotras de mi frente 5
como de alcazar alto en atalaya
podeys hazer preſente,
quanto deſcubre el valle, el monte raya
rindiendo á ſu potencia
lo mas diſtante, y proximo obediencia.
El impetu furioſo 6
de indomito cauallo, regir antes
podrà vn niño medroſo
que retirar las fuerças mas Gigantes
vueſtras luzes hermoſas,
quanto mas bellas, tanto mas furioſas.
Los mas claros faroles 7
que en borraſca al Piloto le aſſeguran
à media noche ſoles

mien

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

mientras dura el azeyte pingue;
duran,
y de el arbitrio humano
las apaga, y enciende libre mano.
Mas vueſtra luz vertida 8
por eſte valle, ay ojos, que potencia
puede apagar ſu vida,
ó recoger ſus rayos à obediencia?
guarda os ojos de viuos
no ſalgays libres, y boluays cautibos.
Ay ojos, (mas me engaño 9
en bautizar con nombre tan ſuaue
la cauſa de mi daño)
rocas, peñaſcos ſoys á fragil naus
donde, quando atropella
las olas mas velera, mas ſe eſtrella.
A los pies de Montañas 10
mas infames, el mar à mas nauios
ſepultó en ſus entrañas,
que almas por vueſtra cauſa, ay
ojos mios
baxaron al infierno?

por

por vn breue mirar, penar eterno.
Si vn Rey con ojos ciego 11
no nauegara vn baño, no flechara
el agua al pecho fuego,
ni el ver labarſe à vna muger, la-
bara
con mar de eterno llanto,
por ojos pecador, por ojos ſanto.
Vna viſta curioſa, 12
roba à Dina la gloria de donzella,
y Iudith mas hermoſa
* Holofernes
*con ſus ojos al * Barbaro deguella,*
*dos * Vicjos por ſus ojos* * Los de
Suſanna.
ſon de la muerte, y el amor deſpojos.
Diſcreto Iob andubo, 13
en venir con voſotros à concierto,
que en quantos males tuuo
por ſolo vueſtro mal temiò ſer
muerto
con penas de la tierra

no

©Universidade da Coruña

no hizo pazes, mas ſi con vueſtra guerra.
La Donzella à quien nombre*
* S.Lucia.
puſo la luz (ſegun el vulgo quenta)
ciego de ellos à vn hombre
ſus ojos en vn planto le preſenta,
porque quien los deſſea
la breue vida de ſu muerte vea.
Ay ojos, peñas, duras, 14
rocas, peñaſcos barbaros, crueles,
por quien no van ſeguras
quantas almas nauegan los infieles
mares, de aqueſte ſuelo,
quan pocas por vosotros teman cielo?
Quando à vueſtras ventanas 15
ſe aſſomó el alma con virtud mas fuerte,
que entre imagines vanas
por ellos no la entraſſe oculta muerte?
terce

terceros, y traydores,
mas homicidas, quando mas ſeñores.
Noble naturaleza 16
para guia del mundo breue os puſo,
por ſol en ſu cabeça:
pero vosotros peruirtiendo el vſo,
ciegos al bien, la guia
claros hazeys, à quanto mas ſe os fia.
De el alcaçar mas noble, 17
hechos Alcayde (vn guſto intereſſando)
con mas que trato doble
entregays por traycion vueſtro Rey, quando
con hechar la antepuerta
era ſin ſangre la victoria cierta.
De el humano artificio 18
el Sabio Autor en la mejor hechura
os dio el mas alto officio
con arbitrio à ſalidas, y à clauſura
con

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

con potestad de llaues
superior à animales pezes, aues.
Mas vosotros ingratos 19
en vez de alçar al Cielo luzes bellas
entre mundanos tratos,
brutos cambiays la yerua por estrellas,
y por hozar el suelo,
no os leuantays con lo mejor de el Cielo.
Como ansi ojos traydores 20
esta es de tantos beneficios paga?
de el mundo hierba, y flores
son vuestro pasto? Mal prouecho oshaga
que mirays en la tierra,
que con su vanidad no os haga guerra?
En theatro prophano 21
de este corral de el mundo, que corona
hizo su papel vano,

que

que no desparecieſſe ſu perſona,
barauando los Reyes,
con el vaquero que rigiò dos bueyes?
Quando mas repaſtados 22
erraſtes libres en mayor freſcura
de deleytoſos prados,
voluiſtes ſatisfechos de criatura?
como à Tantalo os veo
lejos de el guſto en medio de el deſſeo.
Teſtigos ſoys de viſta 23
(ſi es que verdad quereys dezir) mis ojos
quando de coſa viſta
ſacaſtes mas que lagrimas y enojos?
pues que ay de quanto viſtes
ſaliendo alegres y voluiendo triſtes?
De el mundo los feſtejos,
las glorias al antojo mas pintadas
imagenes de eſpejos,
en vanas lunas ſon repreſentadas
que aquien las mira, miran,

y con

©Universidade da Coruña

y con el retirado, ſe retiran.
Arranca ſu carrera 24
el caballo con pies de alas de viento,
y ſeñor de otra eſphera
mide ſu curſo con el penſamiento,
y en la raya parado
dezid ojos, aymas que auer paſado?
O lubrica hermoſura 25
que alagas à mis ojo, porque entreguen
el alma ala criatura,
y ciegos al Criador por ella nieguen?
ſi aueys de mirar ojos,
robad al cielo pues podeys deſpojo,
Si buſcays digno objeto 26
de vueſtra viſta noble, y ſoberana;
yo os dare vn tal ſugeto,
que ſubſtancia diuina con humana
en lo encarnado y blanco
vniò por ſer de vueſtros ojos blanco.
Miradle, que ſe mira 27
en

en el ſu eterno Padre, y por ſu agrado
los rayos de ſu ira,
en incendios de amor en mi ha trocado,
que pudo mas ſu gracia,
que quanto hallo en el ſuelo de deſgracia.
Mas ay tan vagas luzes 28
en que carcel podre cerrar luz mia?
ſi tu no las reduces
à la clauſura que mi amor te fia,
tu mano las aparte,
porque à ti ſolo miren, de otra parte.
Aprieta mano hermoſa, 29
ciñe mis ojos con tan rica venda,
ſe la prenda amoroſa
que tan noble ſentido à tu Amor prenda,
y la Zona celeſte
vẽga, y cõmigo en hermoſura apueſte.
Ardiente fue el ſuſpiro
de

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

de ley antigua, en ver hecha eſſa mano,
por quien ſin ojos miro
ſer quanto mira el ſol mortal, y vano, y por cuyos antojos,
lumbre de gloria tienen y à mis ojos.
Tus dedos ſon criſtales 32
de piedra artificiosa, que me trueca
en huertos celeſtiales,
los hiermos campos de la tierra ſeca,
y por eſtos el ſuelo
viſte las galas de eſtrellado cielo.
De tu gloria ſedienta 32
por ti ſuſpiro, ay Dios, luz de tus viſos
tan viua la preſenta,
que en mis payſes hallo parayſos,
y mi ardiente deſſeo
ſu ſed mitiga, quando à ti te veo.
Mal aya quien deſſea 33
mirar

mirar à otro, que à ti: pon me la mano
mi Amor por la qual vea,
ſer quanto adora el mundo como el vano,
ſi tal mano me guia,
ciegos ojos mas claros ſoys que el dia.

EMBLEMA

©Universidade da Coruña

©Universidade da Coruña